

Introducción a los escritos de Edoardo Robino sobre “El Chiste” de Freud

En este conjunto de textos de Edoardo Robino (Aosta, 1942-1986), escritor y escultor, analiza la *estructura* del chiste en Freud. El autor los escribió de 1973 a 1982, en un periodo de máxima tensión creadora. Se trata de análisis muy finos del texto freudiano, con una última sección de notas que abren nuevas perspectivas sobre el chiste y lo cómico. Robino contrapone a la teoría freudiana del chiste como forma de ahorro pulsional su propia teoría del chisteo como despilfarro de energía, análogamente a lo que se produce en las neurosis.

El interés de los textos que presentamos está entonces justamente en esta corrección de la lectura de Freud, que abre sin duda nuevos horizontes a la teoría del chiste, que aproximan psicoanálisis y lingüística. Estas disciplinas están desde el principio en el centro de los intereses de Robino, a partir de la lectura muy temprana del *Curso* de Saussure y de los *Escritos* de Lacan.

Como observa Lacan, en el transcurso del placer que se produce con el *witz* en el otro sucede algo que simboliza la condición necesaria para toda satisfacción: ser comprendido más allá de lo que digo, porque lo que digo no puede realmente hacerme comprender. El otro simplemente ya no existe como lugar del código, sino que interviene como sujeto, ratificando y complicando un mensaje. Es el salirse del marco de algo, que no puede ser delimitado ni nombrable, lo que suscita la angustia y el chiste bajo la forma de algo no dicho, no del todo, no claramente, y al tiempo parece volverlo comunicable más allá de lo dicho. Quizás el chiste crea un tercero con quien compartir la angustia, angustia definida por Lacan como no sin objeto, y permite al comediante automedicarse compartiendo un goce que de otro modo sería mortal.

Me pregunto si este truco, esta automedicación, no lo defiende sólo momentáneamente de una cercanía a la realidad que le concierne y que sólo toca al público. Lo real pertenece al registro de lo irrepresentable, de lo que hace un hueco en el orden simbólico, por eso la única forma de abordarlo pasa por el mito, la poesía y la comedia. Al igual que el sueño, el chiste permite distanciarse de la realidad, ambos son “¡cosas para no creer!”, pero que, a través de la palabra y la comunicación con el otro, adquieren sentido. El comediante desprende de sí mismo la naturaleza trágica de la vida humana al compartirla con los demás y sacar de ella un efecto saludable, ofrece una representación a la realidad. La risa es angustia, pero a veces se confunde con el llanto. Por otro lado, Sócrates, al concluir el Simposio, afirma que “las cualidades requeridas para escribir tragedias y comedias son las mismas”.

La distinción lacaniana entre metáfora y metonimia y la caracterización del inconsciente como lenguaje están a la base de la interpretación crítica de Robino a Freud.

El “saber hacer allí con”, como saber hacer de la estructura del *parletre*, encuentra

su resonancia en el saber hacer del analista y la vía de la interpretación que toca lo real del *symptome*, que tiene resonancia en él. En la referencia elegida ya tomarnos su afirmación: “Nosotros no tenemos nada bello que decir. Es de otra resonancia de lo que se trata, a fundar sobre el chiste. Un chiste no es bello. No se sostiene sino por un equívoco o, como lo dice Freud, por una Economía”.

La interpretación encuentra su referencia en el chiste, no por lo bello sino por lo que fracasa en la solución de la defensa que sostiene al síntoma, produciendo una nueva articulación de sentido y goce que puede reducir el goce del síntoma. El chiste es una vía por la que aparece no sólo otra significación sino fundamentalmente una vía por la que lo real puede ser leído: ese es el énfasis con que lo retoma en estos seminarios, p. ej., en el seminario 25:

¿De qué modo lo Real aparecería si no se escribiera?... La escritura es un artificio. Lo Real no aparece pues más que por un artificio, un artificio ligado al hecho de que hay la palabra e incluso el decir. (...) Hay seguramente escritura en el inconsciente, no sería más que porque el sueño, principio del inconsciente -eso es lo que dice Freud-, el lapsus e incluso el chiste se definen por lo legible. Un sueño (...) retroactivamente, eso se lee; un lapsus igual, y todo lo que Freud dice del chiste es bien notorio como estando ligado a esa economía que es la escritura, economía en relación a la palabra”.¹

En cuanto al chiste, la noción de ahorro permite, por tanto, abrir el camino desde una descripción “retórica” de los textos a un modelo económico y energético de la psique. A pesar de las comodidades que de él recibe su discurso, el propio Freud admite los bochornos que le provoca la explicación de las ventajas de la condensación por el concepto de ahorro. Parece insatisfactorio definir la condensación como un ahorro de palabras, ya que no todo discurso breve y lacónico cae bajo condensación, y más cuestionable aún asimilar pura y simplemente un ahorro de palabras a un ahorro de energía, ya que la charla más verbosa no implica ningún “gasto” sensato de energía. Aunque no encontró solución a estas dificultades, Freud no renuncia a afirmar, en puntos centrales de su texto, la equivalencia entre condensación y ahorro.

El desplazamiento, otro concepto central, ya que se supone que confirma el carácter inconsciente de los procesos que conducen al chiste, también plantea dificultades. En efecto, Lacan se aplica al análisis del chiste de una manera que en nada coincide con la utilizada por Freud a propósito del sueño. Así como el “*famillionär*” puede actuar como ejemplo canónico de las agudezas por condensación, otra palabra de Heine, relatada por Kuno Fischer, también meditada extensamente por Lacan, actúa como prototipo de las agudezas por turno. Permitaseme citar la versión lacaniana:

Una multitud se forma en una sala de estar alrededor de un anciano señor coronado con todos los reflejos de su poder financiero. Mira, dice Frédéric Soulié, el que era apenas un poco mayor que él y de quien era admirador, mira cómo el siglo XIX adora al Becerro de Oro. A lo que Henrich Heine, con mirada desdeñosa mirando el objeto que llama su atención, responde: – Sí, pero ese me parece que ha pasado de moda. Después de haber ensayado, con poco éxito, el método de la reducción, Freud concluye que el motivo principal de esta ocurrencia consiste en la incompreensión deliberada de Heine. Este último

¹ Lacan, J., Seminario 1977-78, sesión del 10-01-78, en: <https://www.lacan-con-freud.it/index.html> . Última consulta: 11/11/2024.

pretende malinterpretar a su interlocutor y, en lugar de tratar correctamente “el Becerro de Oro” como una frase indescomponible, una metáfora, pasada al estado de cliché, del dinero como ídolo o fetiche, aísla indebidamente un componente de la frase, a saber, la palabra “becerro”, en lo sucesivo tomada “literalmente”, como significando un espécimen joven de la especie bovina, y hace que el peso de su respuesta recaiga sobre él: me parece que ha pasado la edad. Sin pérdida de significado o efecto espiritual, podría haber dicho: “Me parece demasiado viejo para un ternero”; o “¿no sería eso un buey?” El chiste, por tanto, aparece como “un error de pensamiento”, una respuesta que traduce una increíble incomprensión del sentido de una afirmación anterior”².

Esto –y habría más que decir y subrayar– con referencia a Lacan. Tenemos además la sospecha de que algo haya influido en esta interpretación la lectura de varios textos de Bataille, y entre ellos *La parte maldita*. Como afirma el autor, “[en el chiste se trata de] un principio anti-económico: para un cierto fin, cualquier coste no es nunca demasiado elevado”. Y poco después: “El enmascaramiento es un hecho del lenguaje [de código]. Podemos decir que se puede tomar una cosa por otra solo si ambas están presupuestas por unos [un conjunto] trazos de pertenencia”.

Así, Robino, leyendo de forma crítica a Freud a través de Lacan, de Saussure y de Prieto³, abre, en nuestra opinión, nuevas sendas para pensar lo cómico y sus fundamentos.

Jean-Claude Léveque

² Lacan, J. Seminario V. *Le formazioni dell'inconscio*, Torino, Einaudi, 2004, p. 51, tr. nuestra.

³ Entre otros textos de Prieto citamos: Prieto, J.L., *Pertinence et pratique: Essai de sémiologie*, París, Minuit, 1975, muy estudiado por E. Robino.

Escritos de Edoardo Robino sobre Freud

Cronología de los escritos de E. Robino sobre Freud (*El Chiste...*)

1) Notas en los márgenes y notas sobre cuartillas (fecha presumida 1973), hojas 0-1-2

Sobre el texto de Freud, ed. italiana, pp. 14-19;

2) Cuaderno Z (1973) Hojas 1-2

Texto de Freud, ed. italiana, pp. 27-28.

3) Cuaderno C (1974-76), hojas de 1 a 8. Texto de Freud: p.29, pp.31-32 y de 37 a 42.

4) Cuaderno M (1980). Hojas 1-2.

5) Cuaderno Rojo-negro. Hoja 1⁴.

1) Notas en los márgenes y notas sobre cuartillas (fecha presumida 1973)

Con referencia a Freud, pp.14-15-16-17-18⁵

En las susodichas páginas, Freud analiza el chiste de Hirrsch-Hyacinth reconducido por el poeta Heine (en la p.18):

“Y así, verdaderamente, señor doctor, ha querido Dios concederme toda su gracia; tomé asiento junto a Salomon Rothschild y él me trató como a uno de los suyos, por entero famillonariamente”}

Robino anota:

En la p. 20: en el texto de Freud

familonario = familiar → negación de lo familiar

familonario = millonario → “ “ de lo millonario

En la p. 21 en una hoja:

Dada una “condensación”, [si la deformación de las palabras de referencia se presenta en la misma medida], ella no nos indica ni nos determina en una dirección. No nos dice el término reprimido y lo emitido.

Ej.:

Familonario es un millonario; pero esto se nos dice antes, desde la historia entonces. Sin historia, ¿qué pasaría? Nos inventaríamos una historia. Y no necesariamente la adecuada.

Ejemplo de historia “equivocada”: Un millonario ironizando sobre la importancia de las relaciones humanas, dice a su amigo millonario: “Debes comportarte más familonariamente”, hay que leerlo como “familiarmente” pero en realidad negado por el «millonariamente» .

⁴ Cronología establecida por Enza Berta Robino, viuda del autor. Enza Berta Robino es también la transcriptora de los manuscritos aquí editados. [Nota del editor]

⁵ La traducción al castellano del texto de Freud que utilizamos es: Freud, S., “El Chiste y su relación con lo inconsciente”, en *Obras completas VIII*, Buenos Aires, Amorroutu, 1991. De allí tomamos las citas que Robino hace de los textos de Freud.

A partir de la p. 21, sobre el texto de Freud

dicci-onario

La condensación es el doble juego de la palabra

Con referencia a Freud, p.21

Aquí Freud transcribe “algunos ejemplos de chistes en otros idiomas que muestran el mismo mecanismo de condensación de nuestro «familionarios», en particular el siguiente:

En una historia corta anónima, Brill una vez encontró que el período navideño se conoce como “las fiestas alcohólicas (*Alcolidays*)”. La misma fusión, de

alcohol

holidays (vacaciones)”.

Robino anota;

En la p. 22, en una nota:

En muchos casos la cultura nos determina con claridad:

The alcoholidays

El término “no dicho” es con toda claridad alcohol. Podríamos también tomar alcohol como dicho y fiestas como el término reprimido. Pero el enmascaramiento es insuficiente.

No solo esto.

La palabra “condensada” no es una adición mecánica. La palabra deformada en su entero debe de ser como la palabra que se dice. Que se acepta. Y tal forma es determinante.

2) Notas en Cuadernos Z/C/M ROJO- NEGRO (1973-1982)

a partir del texto de S. Freud *Il motto di spirito e la sua relazione con l'inconscio*, in S. Freud, *Opere*, Bollati Boringhieri, Torino, 1972, vol.V. (Edición consultada por E. Robino).⁶

⁶ Nosotros citamos a partir de la traducción al castellano ya mencionada publicada por Amorrotu.

....

Escribe Freud en la p. 32 del texto:

Cierta vez que se representó en Berlín la Antígona [de Sófocles], la crítica halló que le faltaba carácter antiguo. El gracejo {Witz} de Berlín se apropió de esta crítica de la siguiente manera: “Antik? Oh, nee”?

Robino en Cuaderno Z, 1973, M70

Antik? Oh, nee = Antik? O (h) ne (e) entonces no Antigone

“ “ “

entonces antiguo = Antik oh nee pero: Antikone ,

quier decir a – cada representación. del presente: lo que se no diciendo.

b – el antiguo no existe, queriendo decir que existe-

Escribe Freud en la p. 32 del texto:

En círculos médicos corre un chiste análogo por partición en *sílabas*. *Al preguntar a un joven* paciente si alguna vez se ha masturbado, no se recibirá sino esta respuesta: «O na, niel». **

Onanie

Oh na, nie

Se trata de dos deseos que pueden actuar en el chiste

Cada término vale sea en su sentido (verdadero) que en su enmascaramiento pero siempre en relación, no uno de un lado y otro, del otro

Onanie es la masturb. que enmascarada de ohnatie es la masturb. negada que viene a la luz. Y oh/na/nie es el rehuso que se trasforma en afirmación (una afirm.)

Freud en la p. 33 del texto:

Daniel Spitzer afirma: “El matrimonio X tiene un buen pasar. En opinión de algunos, el marido debe de haber ganado mucho {viel verdient} y luego con ello se

ha respaldado un poco {etwas zurückgelegt}, mientras otros creen que su esposa se ha respaldado un poco [etwas zurückgelegt) y luego ha ganado mucho {viel verdient}.

3) Robino en cuaderno Z. M 70:

maschio hombre

guadagnare il lavoro ganar el trabajo
(*Lapsus*:

la marita ha guadagnato
la parienta ha ganado

□
haciendo de puta)

facendo la puttana-

Adagiare tumbarse il riposo : el descanso

femmina mujer

[adagiare il lavoro] hacer descansar el trabajo

(guadagnare... il riposo) ganar el descanso⁷

El hombre en la cama descansa, la mujer en la cama trabaja.
“ Tumar” es la condensación. Aquí una condensación cultural fundada en la omonimia (simil.)

hay dos palabras:

tumar ; tumbarse como destenderse

ralentizar el ritmo

descanso

(se tumbó)

(del trabajo)

actividad sexual (se tumbó)

(de la ganancia)
Esto

La invención supone la igualdad

⁷ Se ha guardado el texto en italiano en este caso para garantizar una mejor comprensión del contenido.

1+□ o □+1 disfraz

En realidad, tumbar es una condensación de dos palabras.

Escribe Freud en la p. 33 del texto:

Demos como ejemplo otro chiste del señor N.: Escucha a un señor, él mismo de origen judío, que

dice algo odioso respecto de los judíos. “Señor consejero, áulico –le responde–: su antisemitismo me era conocido, su antisemitismo es para mí algo nuevo”

El ejemplo recuerda los otros lemas de modificación del Sr. N. (pp. 21 et seq.), Con la diferencia de que aquí falta la condes.: en el lema todo lo que hay que decir ya está expresado: “Yo sé bien que usted mismo fue una vez judío; Por tanto, me sorprende que esté insultando a los judíos”.

Robino en Cuaderno C (1974-76), M 59

(a)

antesemitismo

(b)

anti-semitismo

En la p. 29

Todo está dicho menos que (a) y (b) son distintos

pero intentan presentarse como idénticos. Lo que se dice y lo que no se...’ quiere’ decir son la misma cosa. O sea: no hay nada que ver. y no es así

anti semitismo

es una palabra

ante

es otra palabra

antesemitismo

Es la condensación

que se esconde

La palabra que hay que esconder es ‘ante’

En efecto:

(Antesemitismo para decir: “Ud. mismo era una vez judío” no es una palabra que existe en el uso).

En el chiste que lo que no está dicho lo sea asumiendo el semblante de lo dicho redobla su efecto.

Lo que se afirma se niega

lo que se niega se afirma

Escribe Freud en la p.34 del texto:

“He aquí un chiste que, dicen, se produjo durante un examen de derecho. El candidato debe de traducir un pasaje del *Corpus juris*: “«Labeo ait. . .»: Yo caigo, dice el... “Usted cae, digo yo”, replica el examinador, y el examen ha llegado a su término. Quien toma el nombre del gran jurista por una palabra latina, que además recuerda mal, ciertamente no se merece nada mejor.

4) Robino, en Cuaderno C, M 61

yo caigo	la afirmación
Ud. cae	la negación
	caer/ir al suelo

ya que son los “mismos »

[Debe de] equivocarse

Yo caigo... la negación
Ud. cae.... la afirmación

Escribe Freud en la p.34 del texto:

“Notable ejemplo de uno de estos chistes por modificación es la conocida exclamación: Traductor-Traidor”.

5) Robino, en Cuaderno C, M61

traductor	afirmación
trahidor	negación

La condensación es la contemporaneidad en la presentación de los dos términos.

Tradittore Tradictor

Traduttore traductor⁸

Escribe Freud en la p. 34 del texto:

⁸ Se ha guardado el texto italiano para que se entienda mejor el juego de palabras del autor.

Las palabras son un plástico material con el que puede desprenderse toda clase de cosas. Hay palabras que en ciertas acepciones han perdido su pleno significado originario, del que todavía gozan en otro contexto. Un chiste de Lichtenberg enfatiza las circunstancias en las que los términos descoloridos se ven obligados a resumir su significado completo.

“¿Cómo va?” preguntó el ciego al cojo. “Como ve”, respondió el cojo al ciego.

Robino en Cuaderno C, M61:

cómo va como ve
la vía de la
metáfora al revés

Escribe Freud a la p.36 del texto

“...Tenemos ante todo:

a) Los casos de doble sentido de un nombre y su significado material; por ejemplo: “¡Descárgate de nuestra compañía, Pistoll” (en Shakespeare)

Robino en Cuaderno C, M61:

abandonar la compañía...Imbécil descargar alguien de algo
= liberarlo liberar peso
(lett.)
peso (met.)
descargar la pistola

(Descargar la pistola/ Descargar la compañía de tu presencia.)

scarica la compagnia

scarica (la) Pistola

scarica la pistola⁹

⁹ Se ha guardado el texto italiano por la misma razón señalada en la nota anterior.

“ Pistola¹⁰

Escribe Freud en la p.37 del texto:

El verdadero doble sentido, o juego de palabras...Disponemos de abundantes ejemplos de esto:

Una de las primeras acciones de gobierno de Napoleón

III fue, como es sabido, la expropiación de los bienes de los Orleans. Corrió en aquel tiempo un notable juego de palabras: «C'est le premier vol de l'aigle». «Vol» significa «vuelo», pero también «robo» {«Es el primer vuelo = robo del águila»}

Robino en Cuaderno C, M60

...premier vol... (primer vuelo)

(vuelo)

(hurto)

Vol

como término de condensación funciona el significante mismo.

El cual funciona como mismo induciendo a la máscara del mismo significado, o vuelo o robo.

Otra vez Freud en la p. 38:

“Luis XV ... ordenó al caballero que dijera un lema del que él mismo sería el tema. El cortesano respondió con este inteligente bon mot: “Le roi n'est pas sujet”. Sujet también significa “sujeto”.

Robino , en Cuaderno C, M60:

idem para

sujeto, no me gusta

Escribe Freud en las pp.39-40 del texto:

“Donde el ahorro se esconde en lemas como“ Rousseau - roux et sot [p.26]; Antígona- ¿Antik? O nee [p.27], en el que a primera vista no notamos la condensación ... Aquí no obtendremos ningún resultado con la condensación, pero si lo reemplazamos por el concepto anterior de “ahorro”, hay no más dificultades. Es fácil decir lo que guardamos en los lemas sobre Rousseau, Antigone y otros similares. Nos ahorramos expresar una crítica, dar una opinión; ambos ya aparecen en el nombre mismo “.

¹⁰ Trad al castellano:” liberate de la compañía/ descárgala, Idiota/ descarga la pistola.”

Robino en Cuaderno C, M60:

(Ahorro)

(Condensación)¹¹

No se trata de un ahorro de palabras. Para entender un chiste se necesitan todas las palabras que le componen. El ahorro es de *las palabras dichas u escritas* en el chiste.

□

Freud: “ahorramos de expresar”

Escribe Freud a la p. 43 del txsto;

Por tanto, tendría que ser un particular tipo de abreviación y de ahorro aquel del que dependiera el carácter de chiste, y mientras no lleguemos a conocer esa particularidad el descubrimiento de lo común en la técnica del chiste no nos hará avanzar en la solución de nuestro problema.

Robino en Cuaderno C, M62

La “particularidad”:

uno como si fuera otro

una negación como si fuera una afirmación

□

□

de una relación significativa pre-existente

Escribe Freud. a la p.44 del texto:

De hecho, todavía no hemos considerado un importante grupo, quizás el más numeroso, de chistes, acaso influidos por el menosprecio con que se los suele desdeñar. Son los llamados comúnmente retruécanos (*calembours*) y juzgados la variedad inferior del chiste en la palabra, probablemente porque son los más «baratos», los que se hacen con poquísimos trabajo.

Robino en Cuaderno C, M62

Freud, p.44

¹¹ Aquí se han simplificado los símbolos gráficos utilizados por Robino en su manuscrito.

In effetti non abbiamo ancora considerato un grande gruppo di motti

In effetti non abbiamo ancora coassiderato un grande gruppo di matti

En efecto no hemos todavía considerado un gran grupo de chistes

En efecto no hemos todavía conasiderado un gran grupo de chiflados¹²

De hecho, la muerte no es más terrible que el nacimiento. Parece imposible imaginar cuándo no estaremos allí, pero no es más difícil que pensar cuando no estuvimos allí.

Escribe Freud en la p. 46 del texto

Existen personas que poseen el don, estando de talante (estivo, de replicar durante largo tiempo con un retruécano a cada dicho que se les dirige. Uno de mis amigos, que por lo demás es un modelo de circunspección cuando están en juego sus serios trabajos científicos, suele gloriarse de conseguirlo. Cierta vez que los contertulios a quienes tenía en vilo manifestaron su asombro por su largo aliento en ese arte, dijo: «Sí,estoy aquí auf der Ka-Lauer», y cuando por fin se le pidió que cesara, impuso la condición de que se lo nombrara poeta Ka-laureado. Ahora bien, ambos son excelentes chistes decondensación con formación de una palabra mixta. («Estoy aquí auf der Lauer [al acecho] para hacer Kalauer {retruécanos}».)

Robino en Cuaderno C, M 62

Kalauer Calembour

Auf der Lauer Emboscada

Auf der Kalauer ()

Calembour

El Calembour como agresión¹³
emboscadas

(el amigo que tiende

la guerra de lemas (después de Wells)
el soldado armado con lemas)

¹² Aquí también se ha guardado el texto italiano por razones de comprensión.

¹³

Kalauer
Laureatus
Licenciatura
Kalaureatus

El chiste como título,
la licenciatura como chiste¹⁴

Escribe Freud en la p. 48 del texto

Dos judíos se encuentran en las cercanías de la casa de baños. “¿Has tomado un baño?”, pregunta uno de ellos. Y el otro le responde preguntándole a su vez: “¿Cómo es eso? ¿Falta alguno?”.

Robino in Quaderno C, M62 bis

(Repulsione degli ebrei per il bagno¹⁵)

Hai preso un bagno?¹⁶ p.48 lett.
condensazione¹⁷:

Doppia

met.

.....

Falta uno?

tomarse lett. Baño acción
met. local
fallar¹⁸

El judío no se toma un baño, y mucho menos se lo lleva

Robino en Cuaderno M (1980) M1-M2-M3

Freud se refiere, para el chiste (para reír), al concepto de ahorro de energía: de hecho, reír requiere una cantidad considerable de trabajo (incluso si se hace rápidamente).

¿Qué puede hacerte hablar de ahorro? Hay una cosa y es la estructura del malentendido, de la igualdad de voz para diferentes hombres, (para Freud: condensación...), estructura que se encuentra en el chiste: aparentemente un ahorro, una cosa que vale la pena. dos, en realidad no (ver ejemplos). Más que un ahorro hay

¹⁴

¹⁵ Repulsa de los judíos por tomar un baño.

¹⁶ Trad.: “Te has tomado un baño?”

¹⁷ Doble condensación

¹⁸ Acción fallida.

un gasto fuerte, el mismo gasto que en otras acciones psíquicas como los sueños, las neurosis...; en el que el coste (en términos de energía psíquica) no es válido como valor en sí mismo sino que está subordinado al objetivo de obtención (por lo tanto, un principio claramente antieconómico: para un determinado fin cualquier coste nunca es demasiado alto).

Incluso para enmascarar la risa el coste es elevado, pero lo importante es conseguirlo, la facilidad de ciertos chistes sólo es relativa a su haber sido automatizados.

Si hay ahorro es porque el sujeto quiere ahorrar (no en el sentido moralista de acusación) algo y por eso gasta.

Condensazione (Condensación) Freud

Spreco (Desperdicio) Robino

Lo stesso della nevrosi lo mismo que en la neurósis¹⁹

El malentendido por el cual dos cosas aparecen como una sola es la base del placer que se deriva del lema, es el mismo placer de enmascarar (como en el sueño).

El “enmascaramiento” es un hecho de la “realidad psíquica” (únicamente)

(De)

[piensa como esconderte]

El enmascaramiento es una cuestión de lenguaje [código].

Digamos que sólo se puede tomar una cosa por otra si ambas están presupuestas por [un conjunto] de rasgos pertinentes.

Robino en Cuaderno Rojo-Negro (1982) M1-M2

Chiste- Rima /Rima ingeniosa

El mismo mecanismo (que es el del lenguaje). La estructura es en ambos casos el malentendido, dos cosas distintas que están juntas, rasgos de una que pasan a la otra y viceversa, cada cosa es y al mismo tiempo no es ella misma. La asonancia es como el efecto cómico: el mismo placer. Este placer diría que es el placer de la negación, una negación que se da dentro de una afirmación, es decir, lo que es, no es.

De la misma manera también en el cómico un malentendido, un mismo sonido conlleva la posibilidad de transformaciones y negaciones que no aparecen, por lo que la rima, que es el mismo sonido, funciona de manera similar. El mismo sonido es como si implicara el mismo sig.do, por lo que se juntan secciones de dos términos de la rima, provocando efectos.

En la rima, se niega cada término de su declaración: color, indoloro. Nos

¹⁹ Se ha guardado el texto italiano para garantizar una mejor comprensión de las intenciones del autor.

enfrentamos a una misma cosa, a lo mismo. Y también a cosas diferentes, que se vuelven una, pero al mismo tiempo una es (no) la otra. Uno no lo es.